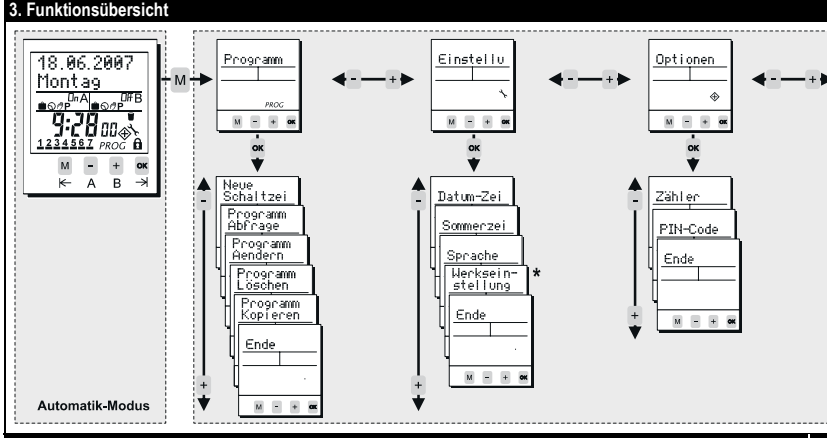


1. Sicherheitshinweise
Einbau und Montage dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden!
Nur an die auf dem Typenschild angegebene Spannung und Frequenz anschließen!

2. Erstinbetriebnahme
Die Schaltuhr wird im Sleep-Modus ausgeliefert. Das Display ist aus.
Drücken Sie die OK-Taste (1 Sekunde). Die Displayanzeige erscheint.



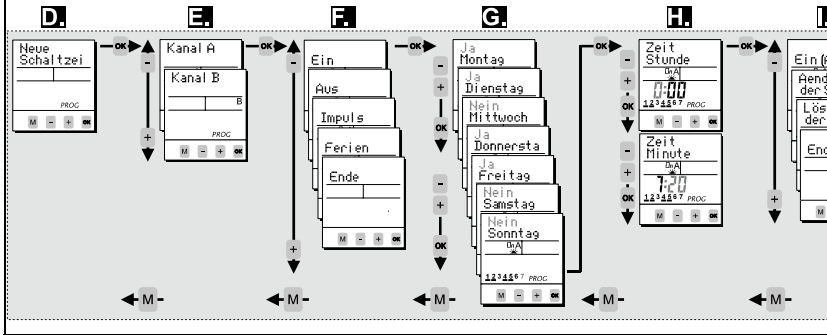
4. Symbolerklärung
ON Kanal eingeschaltet / Programmierung EIN
OFF Kanal ausgeschaltet / Programmierung AUS
Für das aktuelle Datum ist eine Ferien- / Datums-Schaltung aktiv.

5. Tastenfunktion
M: Wechsel von Automatik-Modus in den Eingabe-Modus.
+/-: Eingabe-Modus: Auswahlmöglichkeit zwischen verschiedenen Optionen.

6. Bedienungshinweise
Gangreserve (ohne Netz): Taste OK für eine Sekunde betätigen, das Display schaltet ein.
Am Schluss einer kompletten Eingabe erscheint Ende. Bestätigen Sie Ende mit OK.

7. Kanal ON OFF / Permanent P
Kanal ON OFF: Durch Druck der A/B-Tasten können Sie Kanäle manuell schalten.
Permanentschaltung P: Permanentschaltung durch 3-Sek.-Druck auf die entsprechende Kanaltaste.

8. Schaltzeit programmieren (Siehe auch Programmierbeispiel Punkt (9))

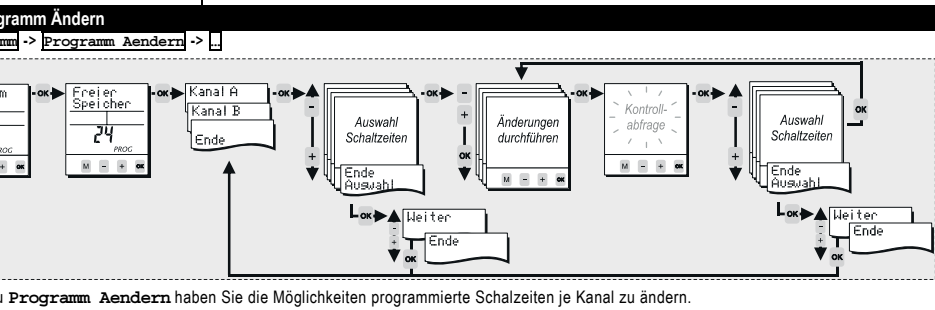


9. Beispiel einer Programmierung für normale Schaltzeiten (Standard)
A. OK-Taste für eine Sekunde drücken. Die Displayanzeige erscheint (Automatik-Modus).
B. +/-Taste drücken. Sie befinden sich nun eine Ebene tiefer im Eingabe-Modus.

10. Impuls
Die Impuls-Funktion bietet Ihnen die Möglichkeit eine Ein-Schaltzeit mit festgelegter Schaltdauer zu programmieren.
Wählen Sie die Impuls-Funktion (9F).

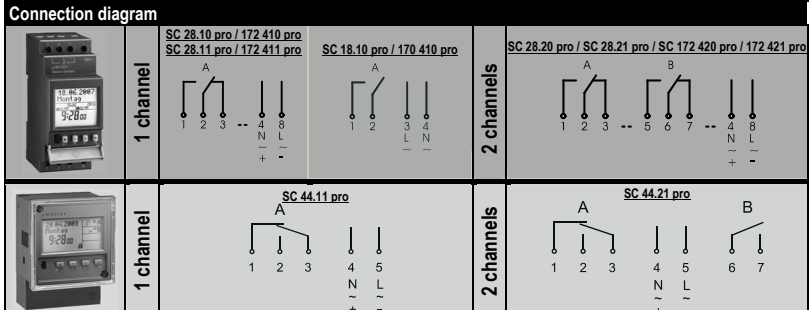
11. Ferienschaltung
Pro Kanal steht die Eingabe einer Ferienzeit zur Verfügung. Sie haben die Möglichkeiten einen Zeitraum (tageweise) permanent auszuschalten (Ferien AUS) oder permanent einzuschalten (Ferien EIN).

Table with 3 columns: Menu-Punkt, Hauptmenu, Anwendungen. Rows include Programm Abfrage, Programm Kopieren, Programm Löschen, Datum, Sommerzeit, Sprache, Werkseinstellungen\*, Zähler, PIN-Code, and Reset-Funktion.

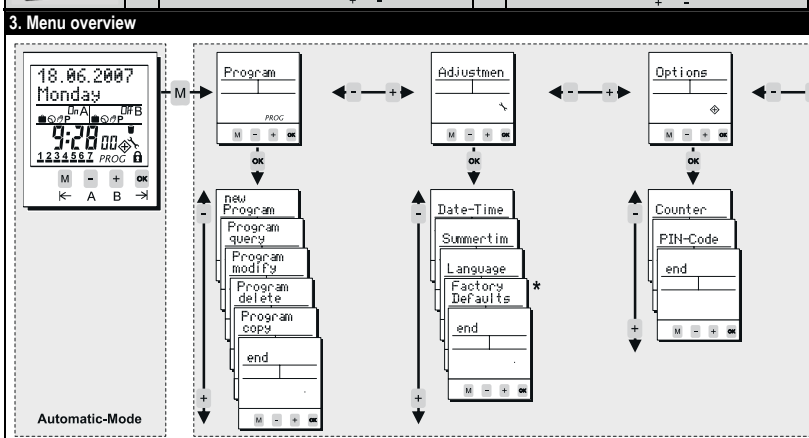


14. Datenschlüssel
Folgende Optionen stehen Ihnen bei Anschluss des Datenschlüssels zur Verfügung:
Daten Sichern: Speichern der Daten von der Uhr auf den Datenschlüssel.

\*OPTIONAL



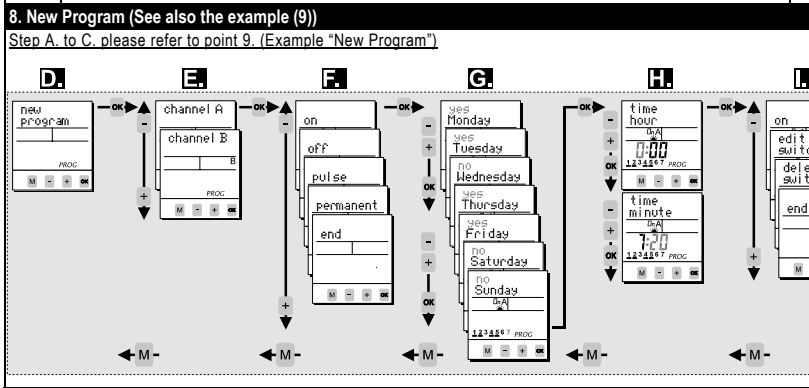
1. Safety instructions
2. Initial operation
The installation and assembly of electrical equipment must be only carried out only by a skilled Person!
Otherwise fire danger or danger of an electric shock exists!



4. Symbol legend
On Channel is switched ON
Off Channel is switched OFF
For the current date the "holiday program" / "permanent by date" is activated

5. Key function
M 1. To access the Enter-mode (program, adjustments, options) from the automatic-mode.
2. To revert to the beginning of the current (sub-) menu.

6. Handling advice
7. Channel ON OFF / Permanent P
The time switch is programmable without external power supply after pressing the OK -button.

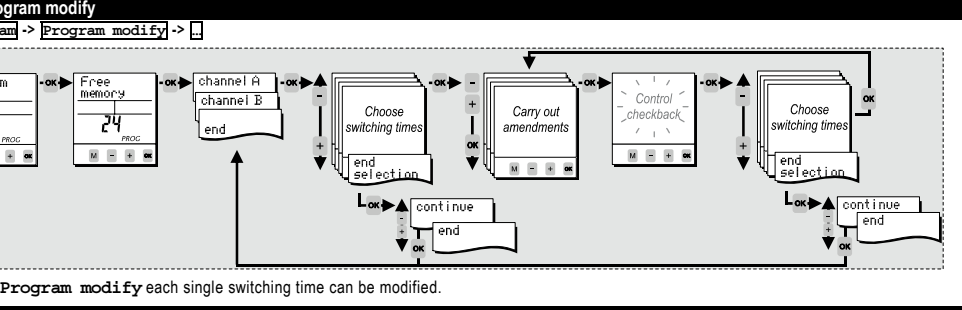


9. Example „New Program“ (For a regular switching time)
A. If power supply is disconnected press OK for one second. The display appears in Automatic-Mode.
B. Press M, the time switch is now in the Enter-Mode.

10. Pulse
The pulse function provides you the opportunity of programming a switching time with a defined duration.
As soon as the pulse-duration has expired the time switch switches OFF automatically (the duration of the pulse is up to 59:59 mm:ss).

11. Program permanent
One permanent by date programming step (holiday function) for each channel is possible. During the desired period (The function is valid for the whole days) the channel can be switched off (permanent off) or on (permanent on).

Table with 2 columns: Menu, Application. Rows include Program query, Program copy, Program delete, Date-Time, Summertime, Language, Factory Defaults\*, Counter, PIN-Code, and Reset-Function.

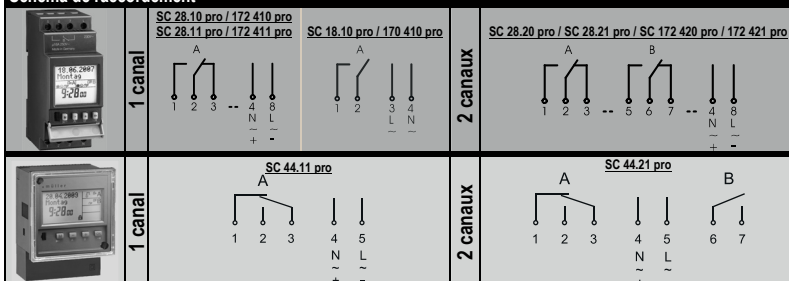


14. Data-key\*
With a Data-key following activities are possible:
Save data: Writes the data from the time switch into the memory of the Data-key.

Mode d'emploi F

Interrupteur horaire

Schéma de raccordement



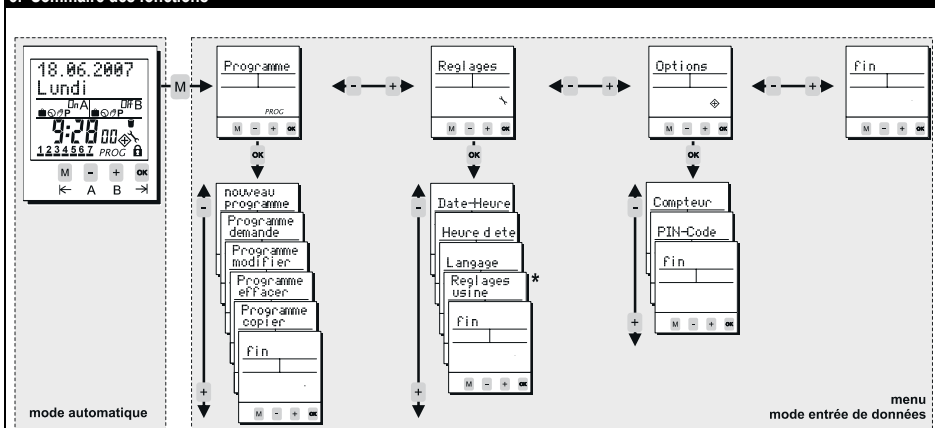
1. Instructions de sécurité

- ⚠ L'installation et le montage ne doivent être effectués que par les électriciens! Sinon il y a danger d'incendie ou d'électrocution.
- ⚠ Strictement respecter les indications de tension et de fréquence mentionnées sur la plaque d'identité!
- ⚠ Aucun droit de garantie en cas de manipulations et de modifications de l'appareil.
- ⚠ L'interrupteur est à installer de telle façon que celui-ci ne soit pas soumis aux rayonnements perturbateurs pouvant nuire à sa fonction.

2. Mise en service

- A sa fourniture, l'interrupteur horaire est à l'état de veille, l'afficheur est éteint.
- Actionner la touche **OK** pendant 1 seconde pour activer l'appareil.
- La date et l'heure correspondent à la règle européenne pour l'horaire d'été.
- Sélectionner le langage souhaité avec les touches **←** et valider avec **OK**.
- (Remarque: Avec la touche **M** vous pouvez toujours revenir un pas en arrière)
- Si nécessaire sélectionner la date, l'heure et la règle pour l'horaire d'été avec les touches **←** et valider en actionnant **OK**.

3. Sommaire des fonctions



4. Légende des symboles

	Canal marche
	Canal arrêt
	Un programme vacances ou daté est activé pour la date actuelle.
	L'état actuel est basé sur un horaire de commutation standard.
	L'état actuel est issu d'une commutation manuelle. Cet état sera modifié par le programme à la prochaine commutation.
	L'état actuel est basé sur une commutation manuelle. Cet état sera modifié par la prochaine action manuelle (7)
	Jours de semaine lundi ... dimanche; les jours soulignés sont activés.
	L'état actuel correspond à une commutation par impulsion.
	Ce symbole est visualisé s'il y a "effacement du programme"
	L'interrupteur horaire est verrouillé; la connaissance du PIN est indispensable pour déverrouiller l'appareil (12).

5. Fonction des touches

- M** 1. Passage du mode automatique au mode entrée de données.
- ←** 2. Fonction un pas en arrière
- ← +** 1. Mode entrée de données: Sélection de plusieurs options.
- ← +** 2. Mode entrée de données: déplacement de la position clignotante.
- A/B** 1. Mode automatique: Marche/arrêt d'un canal jusqu'à la prochaine commutation programmée.
- A/B** 2. Mode automatique: Touche actionnée plus de 3 secondes = état permanent (7).
- OK** 1. Activer l'interrupteur en actionnant la touche pendant plus de 1 seconde (appareil hors-tension)
- 2. Valider la sélection ou la programmation.

6. Notes de service

- Réserve de marche (hors-tension): Actionner la touche **OK** pendant une seconde, l'afficheur est activé.
- La touche **M** permet d'avancer ou de reculer d'un pas dans la programmation.
- **fin** est visualisé à la fin d'une entrée de données. Valider **fin** avec **OK** pour revenir au mode automatique.
- A l'aide des touches **← +** passer de **fin** à **continuer** et valider avec **OK** pour revenir à l'entrée des données.
- La sélection **fin** pendant l'entrée des données déclenche le passage au mode automatique, les données ne sont pas enregistrées.

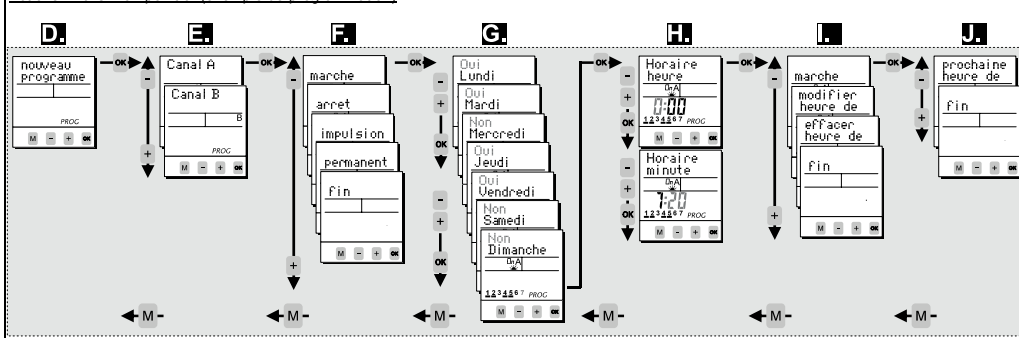
7. Canal ON OFF / Permanent P

**Canal ON/OFF**  
Actionner les touches **A/B** (touches **← +**) pour provoquer une commutation manuelle des canaux correspondants. Cette action est symbolisée par la main, qui reste visualisée jusqu'à la prochaine commutation programmée.

**Commutation permanente P**  
La commutation est permanente en actionnant pendant 3 secondes la touche **A/B** du canal correspondant. L'état de la sortie (contact fermé ou contact ouvert) est maintenu jusqu'à une nouvelle commutation manuelle (3 secondes sur la touche)

8. Programmer une commutation (voir aussi l'exemple de programmation au point (9))

Actions A. à C. voir point 9. (exemple de programmation)



9. Exemple de programmation pour commutations normales marche/arrêt (Standard)

- A. Actionner la touche **OK** pendant une seconde. Visualisation du mode automatique.
- B. Actionner la touche **M** pour accéder au niveau entrée de données.
- C. Valider **Programme** avec la touche **OK**
- D. Activer **nouveau programme** avec la touche **OK**.
- E. Sélectionner à l'aide des touches **← +** le canal souhaité et valider avec **OK**.
- F. Pour réaliser une commutation normale sélectionner avec les touches **← +** le menu **marche** ou **arrêt** et valider le choix avec **OK**.
- G. A cette étape vous pouvez / devez confirmer à l'aide des touches **← +** et pour chaque jour de semaine si une commutation est souhaitée, "Oui" ou non souhaitée, "Non". Valider avec **OK**.
- H. Réglage de l'heure **← +** suivi de **OK** et des minutes **← +** suivi de **OK**.
- I. Vérification: Si le contenu clignotant est correct, valider les données avec la touche **OK**. La touche **← +** offre plusieurs options (**Modifier/effacer/fin**).
- J. Pour continuer la programmation confirmer **prochaine heure de commutation** avec **OK**. Pour terminer la programmation passer au point **fin** en utilisant **← +** et valider avec **OK**.

10. Impulsion

**Programme** → **Nouveau programme** → **Canal A/B** → **←**  
La fonction impulsion permet de réaliser une commutation de durée déterminée. A la fin de l'impulsion (Impulsion jusqu'à 59:59 mm:ss), l'interrupteur horaire revient automatiquement à sa position initiale. La programmation est effectuée comme pour une commutation standard (voir point 8 / 9) avec les dérogations suivantes:

- Sélectionner la fonction **Impulsion** (9F).
- Déterminer la durée d'enclenchement (**impulsion minute / impulsion seconde**).
- Programmer les jours de semaine
- Programmer l'heure d'enclenchement (**Horaire heure / Horaire minute**)
- Contrôle: Valider la commutation par impulsion clignotante

11. Programme vacances

**Programme** → **nouveau programme** → **Canal A/B** → **permanent** → **←**  
Chaque canal peut être associé à un programme vacances. Il est possible de mettre une sortie hors service (**permanent arrêt**) ou d'activer une sortie (**permanent marche**) en permanence pour une certaine période (jour par jour).

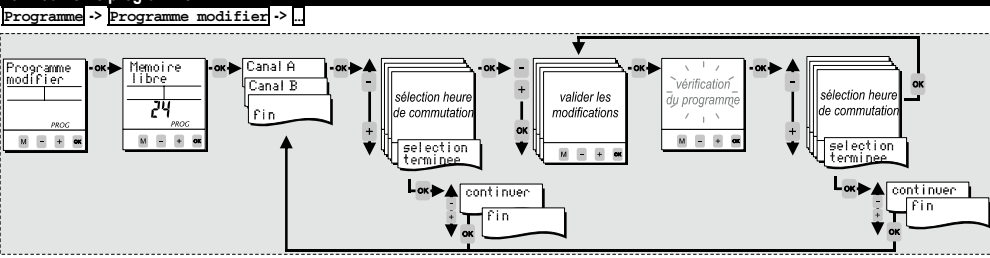
- Le programme vacances est traité conformément à la programmation pour commutation mentionnée au point (8 / 9).
- La sélection **permanent** au niveau du menu **nouveau programme** n'est plus accessible, lorsque le programme vacances est déjà utilisé.

La commutation vacances peut alors être traitée au niveau du menu **Programme effacer** (12).

12. Autres réglages

Menu	Menu principal	Applications
Programme demande	Programme	Heures de commutation / nombre de pas de programme
Programme copier	Programme	Copie des heures de commutation d'un canal à un autre. Le canal n'est pas effacé, les heures de commutation copiées sont tout simplement ajoutées. ⚠ Les programmes vacances ne sont pas copiés!!
Programme effacer	Programme	Permet d'effacer le programme sur tous les canaux, ou sur un seul canal ou seulement des pas de programme.
Date-Heure	Réglages	Programmation de la date et de l'heure
Heure d'été	Réglages	Réglage de l'horaire été / hiver
Langage	Réglages	Choix du langage
Réglages usine*	Réglages	Remise à zéro, c'est à dire retour à l'état de livraison. ⚠ La date, l'heure et les pas de programme sont définitivement effacés
Compteur	Options	Affichage des heures de marche et du nombre de commutations pour chaque canal et affichage du total de l'interrupteur horaire
PIN-Code	Options	L'interrupteur horaire peut être verrouillé grâce à un code PIN de 6 chiffres. Ce code peut être modifié, activé ou désactivé. En cas d'oubli ou de perte de ce code, contacter notre service après-vente.
Fonction remise à zéro		Appuyer simultanément sur les 4 touches pendant 2 secondes. L'interrupteur est remis à zéro. Les heures de commutation ne sont pas effacées! La date et l'heure sont effacées -> sinon procéder comme à la mise en service (2).

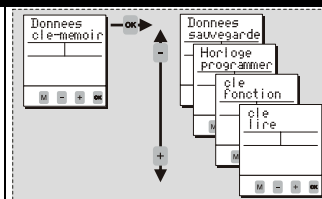
13. Modifier le programme



Le menu **Programme modifier** permet de modifier les commutations programmées au niveau de chaque canal.

14. Données clé-mémoire\*

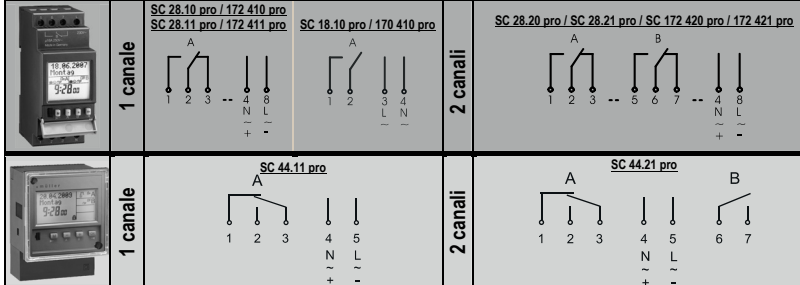
- Les options suivantes sont disponibles lors de l'utilisation de la clé-mémoire:
- **Données sauvegarder**: Sauvegarde du programme de l'interrupteur sur la clé de programmation. Le programme actuellement enregistré sur la clé est remplacé. (interrupteur de version identique).
  - **Horloge programmer**: Charger les données de la clé sur l'interrupteur horaire. Le programme actuellement contenu dans la mémoire de l'interrupteur est remplacé.
  - **Clé fonction**: Permet de faire fonctionner et de tester le programme enregistré sur la clé. Dans ce cas de figure, le programme actuellement installé sur l'interrupteur est inhibé.
  - **Clé lire**: Lecture des pas de programme et de la capacité mémoire de la clé.



\*OPTION



Schema di collegamento



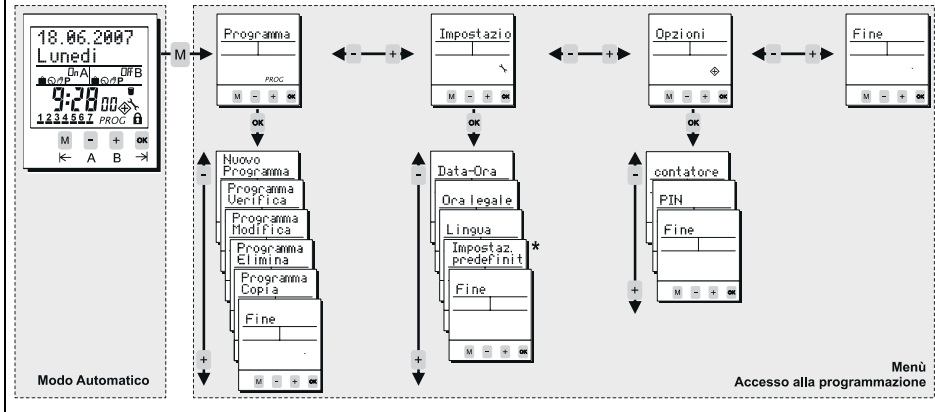
1. Consigli per l'installazione

- ⚠ L'installazione ed il montaggio delle apparecchiature elettriche deve essere eseguito da personale esperto. Vi è un pericolo di infiammabilità e shock elettrico.
- ⚠ Collegare l'apparecchiatura rispettando le indicazioni di tensione e frequenza indicate sul prodotto
- ⚠ Se manomesso o modificato da personale non autorizzato, la Garanzia non ha effetto!
- ⚠ Il circuito elettronico del dispositivo è protetto contro un'ampia gamma di disturbi. Tuttavia, disturbi di livelli elevati potrebbero non far funzionare correttamente il dispositivo.

2. Impostazioni iniziali

- Il dispositivo è impostato nella modalità STAND-BY ed il display è spento.
- Premere il tasto **OK** per 1 secondo.
- La data e l'ora corrente sono già impostate con le impostazioni europee per il risparmio energetico
- Selezionare la lingua desiderata premendo i tasti **[+]** e confermare premendo il tasto **OK**. (Attenzione: Premendo **[M]** ci si sposta dalla posizione corrente a quella precedente)
- Se necessario, data, ora e la modalità del risparmio energetico possono essere impostate premendo i tasti **[+]** confermando successivamente con il tasto **OK**.

3. Descrizione del menù



4. Descrizione dei simboli

<b>On</b>	Canale commutato nello stato ON
<b>Off</b>	Canale commutato nello stato OFF
	Funzionamento in modalità "programma vacanze"
	Funzionamento in base alla programmazione inserita
	Forzatura manuale. L'impostazione sarà modificata con il programma successivo.
<b>P</b>	Forzatura manuale. Lo stato permanente rimarrà fino al ripristino manuale (7).
	Giorni della settimana Lunedì, Martedì, ... Domenica; Il trattino sotto il numero indica che quel giorno è programmato.
	E' attiva una commutazione con la funzione Impulso
	Elemento presente nel sub-menu "programma elimina"
	Il dispositivo è bloccato; per sbloccarlo occorre digitare il codice PIN(12).

5. Descrizione tasti-funzione

- [M]** 1. Per accedere al menù (programma, impostazioni, opzioni) dalla modalità automatica.  
2. Per tornare indietro, alla posizione precedente del menù .
- [+]** 1. Per impostare il dato che lampeggia  
2. Per scorrere una selezione
- [A/B]** 1. Modalità automatica: commuta il canale in ON o OFF fino all'intervento del programma successivo.  
2. Modalità automatica: premuto per 3 sec. = commuta nello stato permanente (7).
- [OK]** 1. Per attivare il display quando si opera senza alimentazione.  
2. Per confermare la selezione o il dato inserito.

6. Consigli per la programmazione

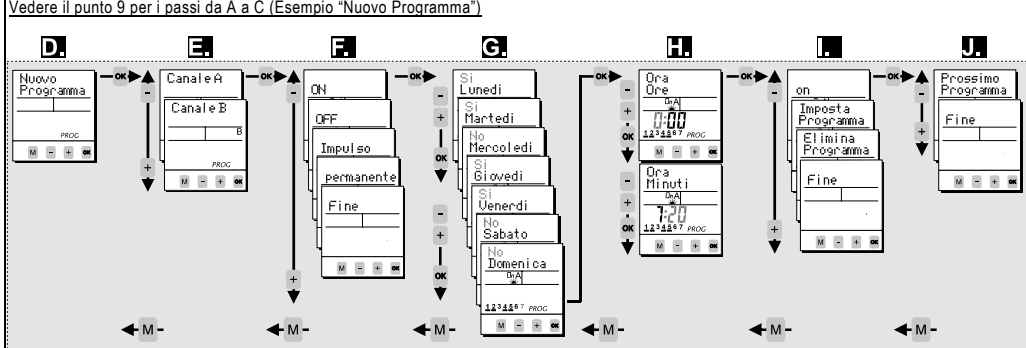
- Il dispositivo si può programmare anche senza alimentazione; è necessario premere **OK**
- Per tornare indietro mentre si è all'interno del menù premere **[M]**
- Dopo aver completato il menu e confermato con **Fine** il display tornerà nella modalità automatica.
- Con **[+]** si può scegliere tra **Fine** e **Continuo**. Scegliendo **Continuo** il dispositivo ritorna all'inizio del menu corrente.
- Selezionando **Fine** prima di completare la programmazione , il dispositivo ritorna alla modalità automatica senza salvare i dati inseriti.

7. Canale ON OFF / Permanente P

**Canale ON OFF**  
Premendo i tasti **[A/B]** si effettuerà una commutazione manuale del canale. La commutazione è identificata sul display dal simbolo della mano e rimarrà in manuale fino alla prossima programmazione

**Commutazione Permanente P**  
Premendo il tasto del corrispettivo canale **[A/B]** per 3 sec., il canale commuterà in modo permanente su ON o OFF. Rimarrà permanente fino alla successiva pressione del tasto di ulteriori 3 sec.

8. Nuovo programma (Vedere anche il punto 9)



9. Esempio „Nuovo Programma“ (con commutazione on o off)

- A. Se non è presente l'alimentazione premere **OK** per 1 secondo. Il display visualizzerà il modo automatico.
- B. Premendo **[M]**, il dispositivo entrerà nel menù.
- C. Confermare **Programma** premendo **OK**.
- D. Confermare **Nuovo Programma** con **OK**.
- E. Scegliere il canale interessato con **[+]** e confermare con **OK**.
- F. Per una programmazione ON/OFF scegliere **on** o **off** con **[+]** e confermare con **OK**.
- G. Si possono ora selezionare i giorni (1...7) interessati alla programmazione. Con **[+]** si attiva "Si" o disattiva "No" il giorno corrispondente. Confermare ogni giorno con **OK**.
- H. Impostazione dell'ora: ora **[+]** poi **OK**. Minuti **[+]** poi **OK**.
- I. Verifica delle programmazioni inserite: Se il programma lampeggiante è corretto, selezionare **on** con **OK**. Dopo la verifica occorre scegliere tra **Imposta/Elimina** e **Fine** con **[+]**.
- J. Se si vuol continuare con la programmazione, confermare **Prossimo Programma** con **OK**. Per abbandonare la programmazione confermare **Fine**.

10. Impulso

**Programma** -> **Nuovo programma** -> **Canale A/B** -> **[+]**

La funzione impulso permette di impostare una programmazione con una durata di tempo specifica. Terminato l'impulso, il dispositivo commuta automaticamente in OFF (la durata dell'impulso arriva al massimo a 59:59 mm:ss). Per la programmazione, vedere i punti 8 / 9 prestando attenzione alle seguenti differenze

- Scegliere la funzione **Impulso** (9F).
- Definire la durata dell'impulso (**Impulso minuti / Impulso secondi**).
- Programmare i giorni della settimana
- Impostare l'orario per la commutazione (**Ora ore / Ora minuti**)
- Conferma: confermare il dato lampeggiante

11. Programma Permanente

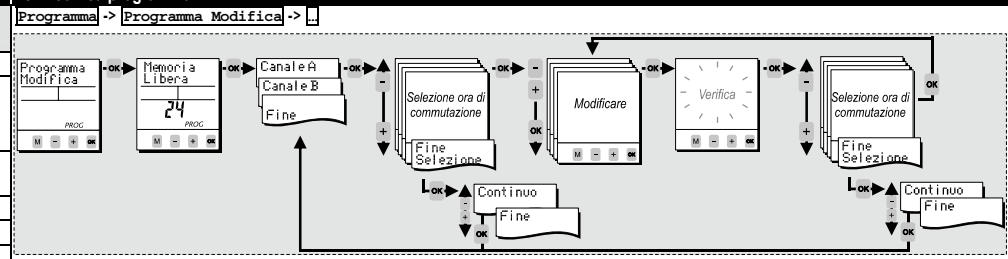
**Programma** -> **Nuovo Programma** -> **Canale A/B** -> **[+]** -> **permanente** -> ...

- E' possibile un programma permanente (funzione vacanze) per ogni canale. Durante questo periodo (La funzione è valida per tutto il giorno) il canale può essere commutato in off (**permanente off**) o on (**permanente on**).
- La programmazione di questa funzione è descritta nei punti (8 / 9).
- La scelta **permanente** non comparirà più all'interno del menu **Nuovo programma** quando già in uso. La programmazione può essere modificata e cancellata in **Programma Modifica** (13) e **Programma Elimina** (12).

12. Impostazioni aggiuntive

Menu	Menù principale	Applicazione
Programma Verifica	Programma	Per verificare le programmazioni e le posizioni di memoria libere
Programma Copia	Programma	Copia da un canale all'altro. Le memorie del canale non saranno sovrascritte; le programmazioni copiate saranno aggiunte. ⚠ La funzione permanente non si può copiare
Programma Elimina	Programma	Cancella le programmazioni. Il programma per tutti i canali, singoli canali e singole programmazioni, inserite all'interno del canale.
Data-Ora	Impostazioni	Impostazione della data e dell'ora
Ora legale	Impostazioni	Impostazione dell'ora legale (ON/OFF)
Lingua	Impostazioni	Sceita della lingua
Impostazioni predefinite*	Impostazioni	Ripristina le impostazioni iniziali. ⚠ Data, ora e programmazioni andranno perse!
Contatore	Opzioni	Visualizza le ore e le commutazioni per ogni canale
PIN	Opzioni	Il dispositivo può essere bloccato con un codice PIN a 4cifre. Il codice può essere impostato, attivato e disattivato. In caso ci si dimenticasse del PIN, occorre chiamare il servizio clienti
Funzione Reset		Premere tutti i tasti per 2 secondi. Il dispositivo si resetta. Data e ora dovranno essere nuovamente inseriti. Le programmazioni non saranno cancellate!

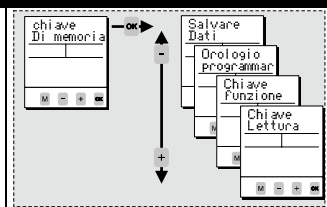
13. Modifica programma



In **Programma Modifica** si può modificare ogni singola programmazione.

14. Chiave di memoria\*

- **Salvare dati:** Salvare le informazioni dal dispositivo alla chiave di memoria.
- **Orologio programmare:** Scrivere le informazioni dalla chiave di memoria al dispositivo.
- **Chiave funzione:** E' possibile programmare solo i dati della chiave di memoria. Le programmazioni del dispositivo saranno soppresse.
- **Chiave Lettura:** verificare le programmazioni della chiave di memoria.



\*OPZIONALE